

英語教學死角：複合名詞重音

文 / 史嘉琳 (Karen Steffen Chung)

國立台灣大學 外文系 副教授

前一篇提過英語三種不同層次的「重音」：

1. 字重音 (word stress)
2. 複合名詞重音 (compound noun stress)
3. 句子語調 (sentence intonation)

前一篇已經詳細地講解過字重音，今天我們將介紹英語的第二種重音，也是教學中常會被忽略的「複合名詞重音」。

我們上一期提到，依英語發音的規則，每個字當中要有一個音節唸得比其他的「重」，也就是說：

1. 音高會特別高或特別低
2. 母音要唸得比較長
3. 母音要唸得完整、清晰，不會唸做央音 schwa /ə/
4. 音量較大一點

此外，因為英語字重音的規則眾多且繁雜，想知道哪一個音節有重音，死記規則不如查字典。

然而，當兩個單純的名詞拼在一起，構成一個複合名詞 (compound noun) 時，裡面的每一個字也要依照它原本的重音來唸嗎？例如：**'book'case**, **'class'room**, **'telephone 'call**？

這種唸法在一般的「台式英語」裡很常見，但在標準英語裡，無論是美式、英式等，都有一套自己的複合名詞重音規則。

很遺憾，台灣大多數的老師並不太熟悉或不特別重視複合名詞重音，所以它們便很自然地被忽略了。其實這三個詞應該這樣唸：**'bookcase**, **'classroom**, **'telephone call**。也就是說，後面**被修飾的字是沒有重音**的。

也許會有人認為：「複合名詞重音不重要，根本可有可無。」但試想，如果有外籍人士在說中文時，完全忽略「連讀兩個三聲字第一個唸第二聲」的規則，每次都把「很好」唸做 ㄉㄤˇㄉㄤˇ 而 不唸 ㄉㄤˊㄉㄤˇ，聽起來如何？應該會覺得怪怪的、很想糾正這種發音吧？

尤其是，複合名詞重音唸錯，很可能就會變成完全不同的意思，例如：**'smoking room** 是「吸煙室」，但如果唸做 **'smoking 'room**，就是「失火冒煙的房間」。這恐怕會造成滿嚴重的誤會！

我們先來瞭解一下複合名詞重音規則 (**Noun + Noun Compound Noun Stress Rules**)：

1. (當形容詞用的) 名詞 + (被修飾的) 名詞 = 複合名詞
有修飾功能的名詞**保留它原有的重音**，被修飾的名詞則**沒有重音**。

例詞：

'coffee cup	咖啡杯
ex 'tension cord	延長線
'water bottle	水瓶

'eye lash	眼睫毛
'brain power	腦力
'Web page	網頁
'furniture business	傢俱公司
'management expert	管理專家
'radio station	廣播電台
'work environment	工作環境

要特別注意：後面被修飾的那個字要唸得完全沒有重音，要用低平調來唸！

一開始可能不太習慣，會一直想要唸出後字原來的重音，所以在建立正確習慣時，要常常提醒自己、壓抑想要唸出原來重音的衝動。如果在使用這個新唸法時心裡覺得怪怪的，就表示你心中英語發音的模範 (model) 是台式英語，而不是母語人士的標準英語。

2. 「名詞 + 名詞」複合名詞重音規則例外：

a. 如果第一個名詞是第二個名詞的**主要原料或成份 (material or ingredient)**，那兩個詞都保留其原有的重音。

例詞：

'beef 'stew	燉牛肉	'cardboard 'box	紙箱
'chocolate 'cake	巧克力蛋糕	'brick 'wall	磚牆
'apple 'pie	蘋果派	'clay 'pot	陶鍋
'glass 'door	玻璃門	'metal 'ring	鐵圈
'paper 'airplane	紙飛機	'plastic 'bottle	塑膠瓶

b. 如果第一個名詞是個**時間或空間單位** (時間單位通常只包括專有名詞，如Saturday) 或是某一種**組織**的話，兩個字也還是**維持其原來的重音**。

例詞：

'Monday 'night	星期一晚上	(Monday 是 時間單位)
'kitchen 'sink	廚房裡的水槽	(kitchen 是 空間單位)
'bedroom 'window	臥房裡的窗戶	(bedroom 是 空間單位)
'world 'leader	世界領袖	(world 是 空間單位)
'family 'meeting	家庭會議	(family 是一種 組織)
'class 'secretary	服務股長	(class 是一種 組織)

有時候爲了強調某些訊息，母語人士可能會忽視這些重音規則，尤其是在**第一次提到的內容時**。常見例子是在捷運上的英語廣播，如：'Taiwan Uni'iversity 'Hospital 'Station (“Station” 其實是應該沒有重音的)。一般來說，電視與廣播新聞爲了強調要講的內容，會用較 high 的語氣來吸引聽眾的注意力，也因而無視複合名詞重音規則，把每個字裡原有的重音都唸出來。

不過在日常會話裡還是要遵循基本規則，只是要有心理準備，在特殊情況下母語人士也會「違規」。另外也要記得，所有的規則偶爾也有例外，如果碰到了，當作例外背就好了。

下面簡短介紹一般**形容詞 + 名詞片語的重音規則 (Adjective + Noun Phrasal Stress Rules)**：

如果一個片語是由一個一般的形容詞 (如：beautiful) 再加上一個名詞 (如：day) 所構成的，這就不是複合名詞了，而是一般的 adjective + noun 的**名詞片語 (noun phrase)**。這時，**後面的名詞則要唸出它原來該有的重音** (例如：'beautiful 'day，而不是 'beautiful day)，請看以下的例子：

'red bal'loon	紅色的氣球
'loud 'noise	很吵的聲音
'cloudy 'sky	多雲的天空
'long 'novel	很長的小說
'instant 'coffee	即溶咖啡
'complicated expla'nation	複雜的解釋

不過也有例外情形：有一種特別的**形容詞 + 名詞**結構，用的卻是**複合名詞的重音**，也算是複合詞的一種。這種詞都有特殊意涵，並非原形容詞加上名詞字面上的意思。

最常見的例子應該就是 hot dog。雖然中文直接把它譯為「熱狗」，但它並不是一種動物，也不一定熱。這種詞的重音跟前文所介紹的複合名詞重音是一樣的：被修飾的名詞，也就是後面的字，是沒有重音的。

Hot dog 一詞的正確唸法是 'hot dog，如果唸做 'hot 'dog，意思就是「感到很熱的一隻狗」，也有「很棒！」的意思。

同理，「白板」一詞要唸 'whiteboard，如果唸 'white 'board 意思就是「白色的板子」，而不是「白板」。'Green house 是「溫室」，'green 'house 是「綠色的房子」；'dark room 是洗照片用的暗房，'dark 'room 是缺乏光線的房間；'high chair 是嬰兒用的高腳椅，'high 'chair 是座位較高的普通椅子……等等。

讀到這裡，你可能有點暈頭轉向，會覺得：「怎麼這麼複雜！**怎麼之前都沒人告訴我？**」

首先，知道規則要比把每個複合名詞重音都背起來要輕鬆多！而且因為很多複合名詞是新創出來的，根本就不可能全部收錄字典供你查詢。所以知道規則後，你可以省下很多麻煩和時間。現在就把規則搞清楚並開始使用吧！

至於怎麼沒人告訴過你？這就是為什麼本篇將其稱為「英語教學的死角」的原因——因為這些觀念幾乎完全被忽略。有的課本會提到一些，但可能因為老師對這些規則不是很熟，便快快帶過，自己所說的英語也不一定遵守這些規則。

實際上，你如果問一般母語人士這些規則，他們很可能會愣住，因為他們只會講，完全沒想過為什麼會這樣講。一般英美國家的學校也不教，甚至 TESOL 的教材裡也不一定有交代清楚。這就好比問一般台灣人「閩南語的轉調規則是什麼？」一樣，閩南語明明講得很溜，可是不知道到底有什麼樣的轉調規則，無從回答。

那麼，平常我們要如何練習呢？就是**多聽**。在你做每日十分鐘「回音」聽力練習時，記得要特別注意音檔裡每個複合名詞唸法。時間久了，你就會不知不覺地把複合名詞重音規則內化。你會跟母語

人士一樣，重音放錯了就會覺得怪怪的，就跟你偶爾把中文聲調唸錯時會馬上自我糾正一樣。很多人仔細聆聽時會嚇一跳，發現真的有這回事，以前怎麼都沒有注意到？其實，這就是懂得**用心聽** (所謂的 **active listening**) 跟一般的糊裡糊塗地聽巨大的差別所在。

演練方式：

看英文文章時，試試看把所有的複合名詞找出來、圈起來，想一想依照學過的規則，該如何用正確的重音來唸呢？

學發音的好資源：

想要聽聽母語者怎麼唸？建議用 YouGlish 網站跟幾位母語者比對。這樣做，一方面可以幫你查證自己唸得對不對，另一方面也可以更完整地說服自己：英語母語者說話時真的無時無刻不遵守複合名詞重音規則！

YouGlish 網址：

<https://youglish.com/>

當然，YouGlish 除了能用來查複合名詞重音外，也可以用來查任何字或片語，尤其是在字典中查不到時特別好用！也可以分開聽美式、英式或澳式發音，最近還新增了法、西、義、葡、德、華等語言的檢索功能。

下一篇：有人覺得：「英語的語調只能憑感覺，毫無規則可循。除非從小在英語環境裡長大的，否則無法學會。」其實句子語調跟複合名詞一樣是有規則的，不但不多也不難學！